

947.7

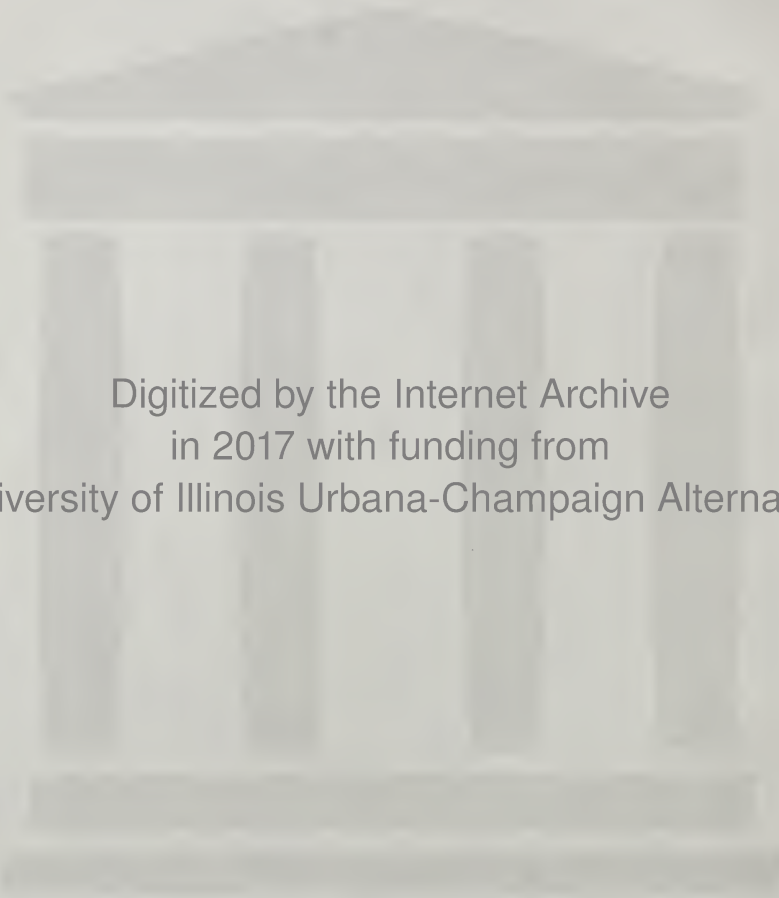
M418

v.6

no.2







Digitized by the Internet Archive  
in 2017 with funding from  
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

<https://archive.org/details/materialydliaist62petr>

# МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРІИ УГОРСКОЙ РУСИ.

---

VI<sub>2</sub>.

ПРЕДѢЛЫ УГРОРУССКОЙ РѢЧИ

въ 1773 г.

ПО ОФИЦІАЛЬНЫМЪ ДАННЫМЪ.

---

КАРТЫ.

---

А. ПЕТРОВЪ.

---

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1909.

Ju 453

UNIVERSITY OF  
ILLINOIS LIBRARY  
AT URBANA-CHAMPAIGN





1920

Многоуважаемому

Генеру Князеву

Лаврову

Князеву

# МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРИИ УГОРСКОЙ РУСИ.

№ 51/48432

VI<sub>2</sub>.

ПРЕДѢЛЫ УГРОРУССКОЙ РѢЧИ

въ 1773 г.

ПО ОФИЦИАЛЬНЫМЪ ДАННЫМЪ.

КАРТЫ.

А. ПЕТРОВЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1909.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

За Непремѣннаго Секретаря, Академикъ Князь *Б. Голицынъ*.

Апрѣль 1909 г.

Отдѣльный оттискъ изъ Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности  
Императорской Академіи Наукъ, т. LXXXVI.



947,7  
M418  
v. 6  
no. 2

Для изготовленія картъ<sup>1)</sup> мы обратились къ наиболѣе близкимъ по времени къ составленному въ 1773 г. «Лексикону населенныхъ мѣстъ королевства Угріи» картографическимъ изданіямъ: карты шести отдѣльныхъ столицъ<sup>2)</sup> скопированы съ таковыхъ картъ въ атласъ Гёрёга 1802—1811 г.<sup>3)</sup>, общая же синоптическая<sup>4)</sup> — съ карты Липскаго 1806 г.<sup>5)</sup>.

Въ Лексиконѣ, данныя котораго нанесены на карты<sup>6)</sup>, на-

---

1) Въ предположеніи, что карты и сами по себѣ имѣютъ извѣстное значеніе, выпускаемъ ихъ въ свѣтъ ранѣе нашего изслѣдованія.

2) Шарошской, Земплинской, Унгварской, Бережской, Угочской и Мараморошской. Для Спишской ст. мы сочли излишнимъ составлять особую карту: въ Лексиконѣ упомянуто лишь 14 ея сѣлъ съ русскимъ языкомъ. Эти русскіе островки показаны на общей картѣ.

3) Görög, Magyar átlás, azaz magyar, horvát és tót országok vármegyei 's szabad kerületei és a' határ-őrző katonaság' vidéki-nek közönséges és különös táblái. Viennae. 1802—1811. Нами внесены многія поправки по гораздо болѣе точной картѣ Липскаго.

4) На ней добавлены также вполне или отчасти и тѣ столицы, въ коихъ сѣла съ русскимъ языкомъ не занимаютъ болѣе или менѣе сплошной территоріи, а являются лишь отдѣльными островками. Въ виду малаго масштаба карты мы перемѣтили эти островки цифрами, списокъ же названій сѣлъ даемъ ниже.

5) J. Lipszky, Mappa generalis regni Hungariae partiumque adnexarum Croatiae, Slavoniae et Confiniorum Militarum, magni item Principatus Transylvaniae. Pesthni, a. MDCCCVI.

6) Для удобства ориентированія мы добавили названія нѣкоторыхъ городовъ и мѣстечекъ, пропущенныхъ въ Лексиконѣ, заключивъ ихъ въ скобки. Названія многихъ сѣлъ отсутствуютъ въ Лексиконѣ: въ Земпл. ст., напримѣръ, около 90.

званія городовъ, мѣстечекъ и сѣлъ, всѣ безъ исключенія, помѣщены въ рубрикахъ *linguâ latinâ*, *linguâ hungaricâ* и, по большей части, въ одной и той же, именно *мадьярской* формѣ; въ рубрикахъ же: *linguâ germanicâ*, *slavonicâ*, *valachicâ*, *ruthenicâ* и т. д. — названія приведены далеко не всегда и весьма часто въ искаженномъ видѣ<sup>1)</sup>; нерѣдко въ нихъ прямо повторено мадьярское названіе. Въ виду этого и мы на нашихъ картахъ держались той же *мадьярско-латинской*, такъ сказать, официальной номенклатуры<sup>2)</sup>. Но и въ мадьярскихъ названіяхъ въ Лексиконѣ допущено много ошибокъ, легко, впрочемъ, устранимыхъ: онѣ состоятъ, главнымъ образомъ, въ пропускѣ надстрочныхъ знаковъ надъ долгими гласными<sup>3)</sup> и въ неправильномъ сочетаніи буквъ для обозначенія свистящихъ и шипящихъ звуковъ<sup>4)</sup>. Такого рода ошибки, по возмож-

1) *Becskon* вм. *Boskov* или *Bieskiv*, *Biloj Czrokj* вм. *Bila Czerkov*, *Bobovics* вм. *Bobovisce*, *Csinadüo* вм. *Csinagyijevo*, *Dubroki* вм. *Dubrovka*, *Huklvy* вм. *Huklivy* или *Huklive*, *Jasztrebe* вм. *Jasztreb*, *Kalinach* вм. *Kaliny*, *Neresznicu* вм. *Neresznicza*, *Novoszeliczu* вм. *Novoszelicza*, *Sesina* вм. *Szvinya*, *Szmoknik* вм. *Szmolnik*, *Tereczoe* вм. *Tereszva*, *Volya Laborsky* вм. *Volya Laborszka* и т. п.

2) Особенности мадьярской графики: различаются долгіе и краткіе гласные: *a — á*, *e — é*, *i — í*, *o — ó*, *ö — ő*, *u — ú*, *ü — ű*; *cs = ч*, *cž = ч*, *s = ш*, *sz = с*, *ssz = сс*, *z = з*, *zs = ж*; *y* обозначаетъ мягкое произношеніе предшествующаго согласнаго: *ny = нь*, *ly = ль*, *ty = ть* и т. д.; *gy = дь*; иногда *y = ъ*: *Krivoscány*. Въ Лексиконѣ для звука *ч* употребляются сочетанія *cs* и *ts*; мы вездѣ ставимъ *cs*, какъ принято въ настоящее время.

3) *Balasvagas* вм. *Balásvágás*, *Beczallya* вм. *Béczallya*, *Krivosesany* вм. *Krivoscány*, *Lofalva* вм. *Lófalva*, *Szalog* вм. *Szalog* и т. п. Особенно часто опущенъ знакъ ' въ суффиксахъ *óc* и *ó*: *Medvedocz* вм. *Medvédóc*, *Gerlacho* вм. *Gerlachó* и т. п.

4) *Bistra* вм. *Bisztra*, *Bécs* вм. *Bés*, *Hassina* вм. *Hazsina*, *Medvecza* вм. *Medvezsa*, *Semvis* вм. *Semviz*, *Settek* вм. *Zettek*, *Snakó* вм. *Sznakó*, *Sverszo* вм. *Szverzsó*, *Szaszvasár* вм. *Százvásár* и т. д.

ности, исправлены по Реперторію Липскаго<sup>1)</sup>, Географіи Угрии Феньеша<sup>2)</sup> и Этнографической картѣ словаковъ Нидерле<sup>3)</sup>.

Названія столицъ и ихъ округовъ (processus)<sup>4)</sup> приведены въ мадьярско-латинской формѣ Реперторія Липскаго, названія рѣкъ — отчасти по Реперторію, отчасти по атласу Гёрёга.

Для удобства предварительныхъ работъ, карты атласа Гёрёга были увеличены въ  $2\frac{1}{2}$  раза, нужная же часть карты Липскаго снята въ натуральную величину. Въ тѣхъ же размѣрахъ онѣ были изготовлены начисто для фотоцинкографіи<sup>5)</sup>, сдѣлавшей съ нихъ клише въ уменьшенномъ видѣ.

Выполнены карты начерно и начисто<sup>6)</sup> нашимъ давнишнимъ пріятелемъ и сослуживцемъ по Институту Императрицы Маріи, Павломъ Петровичемъ Нечаевымъ. Безъ его внимательнаго и, скажемъ откровенно, сердечнаго отношенія къ дѣлу мы не имѣли бы никакой возможности осуществить предпоставленную задачу. Затрудняемся выразить словами нашу ему признательность.

1) J. Lipszky, Repertorium locorum objectorumque in XII. tabulis mappae regnorum Hungariae et t. d. occurrentium. Budae. 1808.

2) E. Fényes, Magyarországnak 's a' hozzá kapcsolt tartományoknak mostani állapotja statistikai és geographiai tekintetben. I—VI. Pesten. 1839—1844.

3) L. Niederle, Národopisná mapa uherských Slováků. Praha. 1903.

4) Число и границы округовъ каждой столицы взяты изъ картъ атласа Гёрёга, хотя въ 1773 г. административно-судебное раздѣленіе столицъ было иное. Точное его выясненіе представляетъ нѣкоторыя трудности, о чемъ см. 1-ую часть — изслѣдованіе.

5) Окраинныя части столицъ, не имѣющія поселеній съ русскимъ языкомъ были, ради увеличенія масштаба, опущены при окончательной обработкѣ картъ.

6) Карта Мараморешской столицы начисто начерчена О. А. Юцевичемъ, которому приносимъ благодарность.

Signorum explicatio<sup>1)</sup>.

## I. In tabula synoptica:

1) Eae partes tabulae, quibus continentur loca, ubi *principaliter lingua ruthenica vigeat, nullis lineis* obducuntur.

2) In *craticulae* speciem distinctae sunt eae, quarum in locis populosis *praeter ruthenicam alia quoque lingua usitata est*<sup>2)</sup>; idem rarius factum est in eiusmodi quoque partibus, in quibus loca, *ubi lingua ruthenica vel sola vel cum alia sit in usu, ab iis locis, ubi aliae tantum vigeant linguae, distinguere per artis rationes non licuerit*: |||||

3) Quae vero partes *lineolis directis* sunt inductae, earum in locis populosis *linguae ruthenicae nullus est usus*: |||||

• — civitas sive oppidum.

## II. In tabulis singulorum comitatum:

□ — civitas sive oppidum, • — pagus.

*Lingua, quae in singulis locis principaliter viget, hoc modo designatur:*

Lingua ruthenica — lineâ subductâ: Veresmart.

» slavonica — lineâ non subductâ: Miglész.

» hungarica — \*\*\*\*\*: Páczin, Processus Tiszahátensis.

\*\*\*\*\* \*\*\*\*\* \*\*\*\*\*

1) Въ Лексиконѣ для заглавій и поясненій принять официальный латинскій языкъ, на нашихъ картахъ послѣдовательно проведена мадьярско-латинская официальная номенклатура. Поэтому мы сочли болѣе подходящимъ и для поясненія условныхъ обозначеній на картахъ прибѣгнуть также къ латинскому языку, по возможности сохраняя фразеологию Лексикона, далекую, конечно, отъ классическаго латинскаго языка.

2) Eodem modo distinctae sunt illae partes, ubi de lingua in locis earum vigente in Lexico nihil aliud exstat, nisi «*lingua slavoruthenica*», quod, quid sibi velit, non prorsus liquet.



Lingua valachica — : Szarvaszó, Processus superior.

» germanica — vvvvvv: A. Schönborn.  
vvvvvvvvvv

» slavo-ruthenica, ruthenica et slavonica — — —: Radoma.

» hungarico-ruthenica, hungarica et ruthenica — xxx—:  
Fancsika.  
xxxx—

» germanica et ruthenica — vvv ———: Rónaszék.  
vvv ———

» germanica et slavonica — vvv vvv: Héthárs.  
vvv vv

Civitates oppidaque, quae in Lexico non exstant, et pagi, quorum de lingua, quâ maxime utantur, nulla ibidem mentio facta est, uncis includuntur: (Mező Kászony), (Baranya).

Sunt autem, quae licet in Lexico legantur, tamen, quibusnam hodie locis reverâ exstantibus potissimum attribuantur, non prorsus liquet — his omnibus interrogationis nota adscribitur, uncis inclusa: Porubka (?).

### Abbreviationes:

A. = Alsó; F. = Felső; K. = Kis; N. = Nagy; f. = falu sive falva; h. = háza; m. = mező; p. = patak sive pataka.

### Списокъ сёлъ въ перенумерованныхъ на общей картѣ островкахъ.

- 1) Oszturnya — lingua ruthenica (comitatus Scepusiensis);
- 2) Lipnik, Folyvárk — l. ruth. (ib.); 3) Százvásár — l. ruth. (ib.); 4) Olsavicza, Podprocs, A. Répás, Toriszka — l. ruth. (ib.); 5) Zavadka — l. ruth. (ib.); 6) Helczmanócz, Kajsó, Porács, A. et F. Szlovinka — l. ruth. (ib.); 7) Falucska —

l. ruthenica et slavonica (c. Tornensis); 8) Horváthi — l. ruth. et slav. (ib.); 9) Hugyaj — l. ruth. (c. Szabolcsensis); 10) Lugos — l. ruth. (c. Szatmáriensis); 11) Pócs, Gyulaj — l. hungarica et ruthenica (c. Szabolcs.); 12) Acsád — l. hung. et ruth. (c. Bihariensis); 13) Béltek — l. hung. et ruth. (c. Szabolcs.); 14) Pilis — l. ruth. (c. Szabolcs.), Császári, Ders, Vasvári — l. ruth. (c. Szatmár.); 15) Peniszlek — l. ruth. (c. Szatmár.); 16) Ér-Kenéz — l. ruth. (c. Szabolcs.), Selénd — l. ruth. (c. Bihar.); 17) Ó-Pállyi — l. hung. et ruth. (c. Szabolcs.); 18) N. Pelseske, Saar — l. ruth. (c. Szatmár.); 19) Keresztúr — l. ruth. (c. Bacsensis); 20) Kuczura — l. illyrica et ruthenica (ib.).

---





nitatus:

- VII. Ugozsensis.
- VIII. Szabolcsensis.
- IX. Abaujvariensis.
- X. Tornensis.
- XI. Szatmáriensis.
- XII. Bihariensis.
- siensis.



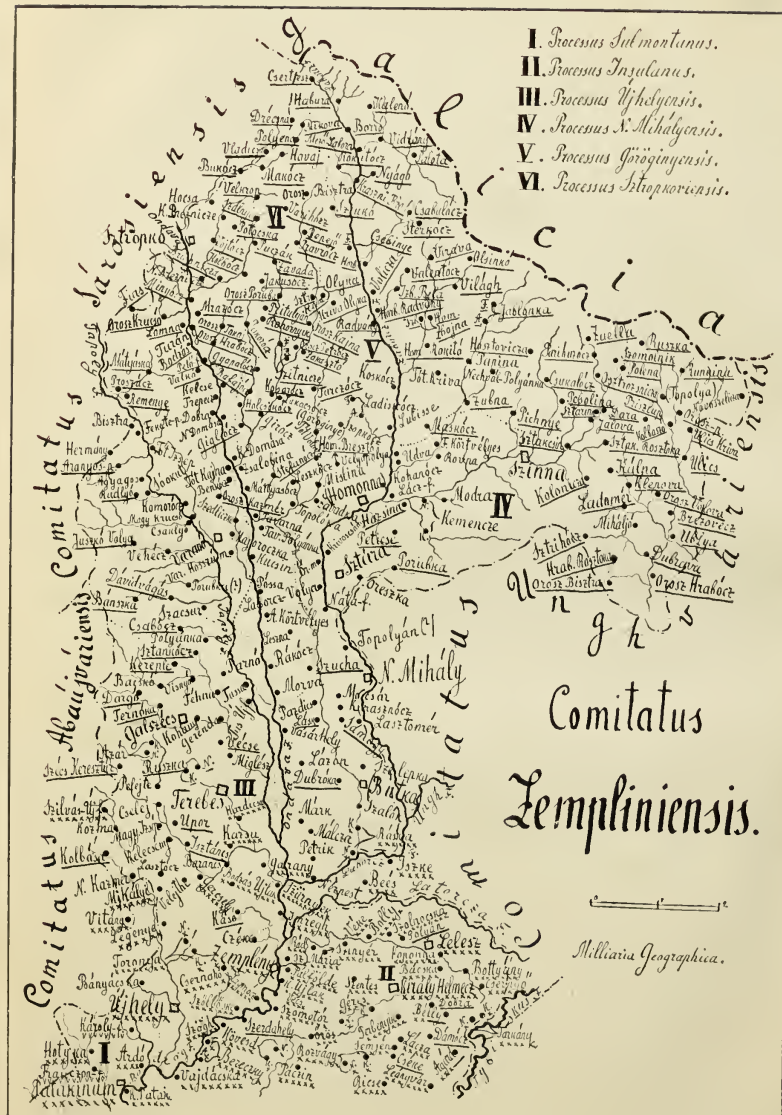
Millia Geographica















I. Processus Sobrancei. III. Processus Szecenyensis.  
 II. Processus Kaposi. IV. Processus Ungvár.



- I. Procerus Munkácsiensis.
- II. Procerus Kaszonyensis.
- III. Procerus Superior.
- IV. Procerus Tiszahátensis.







## II. *Processus Trans-Tylicanus.*

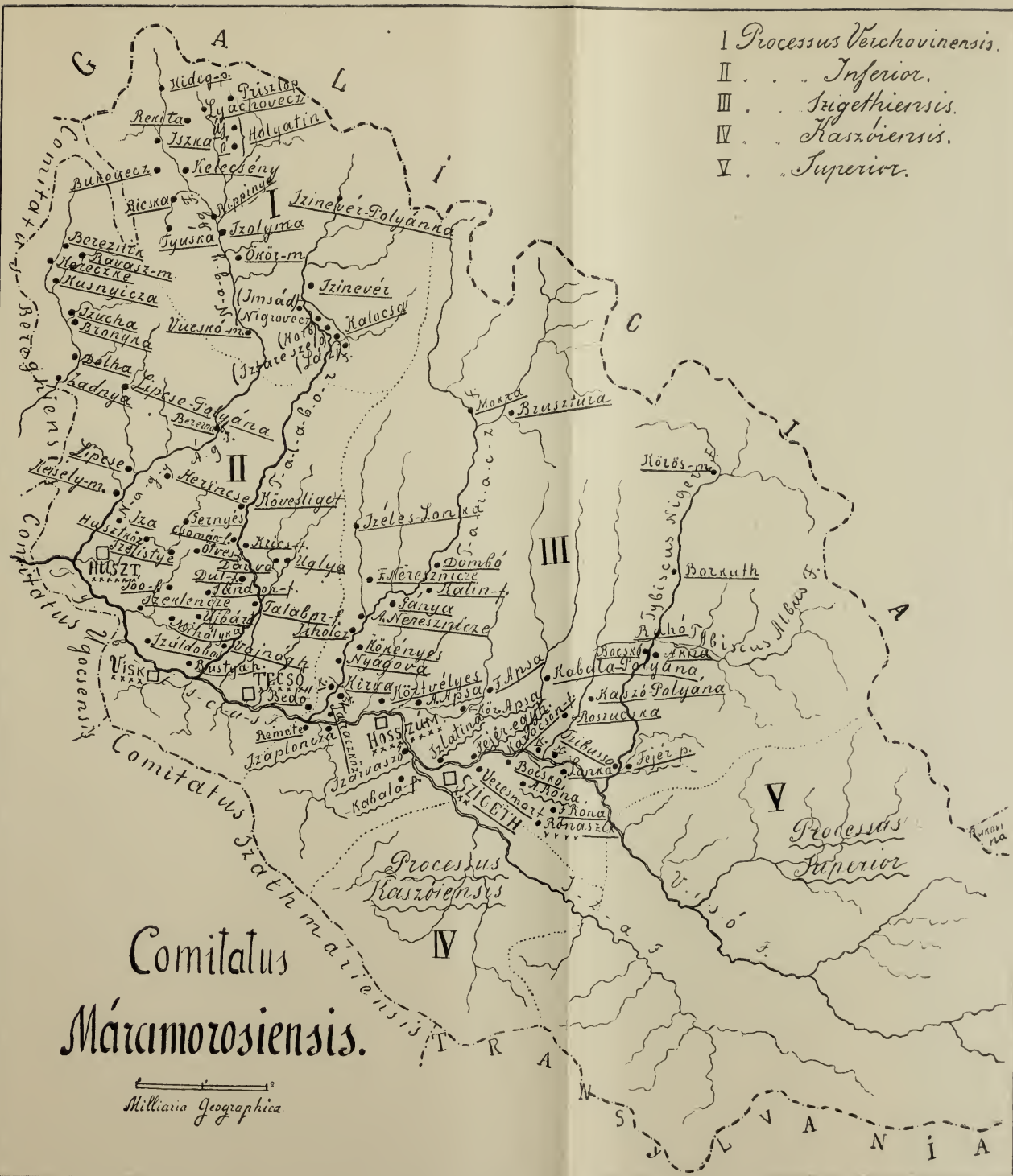


Milliana Geographica





- I Processus Verchovinensis.  
 II . . . Inferior.  
 III . . . Trigetiiensis.  
 IV . . . Kaszviensis.  
 V . . . Superior.







1450

## ТОГО ЖЕ АВТОРА:

Гербордова біографія Оттона, епископа Бамбергскаго. Критическое изслѣдованіе. Спб. 1883 (277 стр. — изъ Ж. М. Н. Пр. 1882—1883).

Матеріалы для исторіи угорской Руси:

- I. «Старая вѣра» и унія въ XVII—XVIII вв. Спб. 1905. 73 стр. Ц. 75 к.
  - II. «Старая вѣра» и унія въ XVII—XVIII вв. Пояснительная записка. Спб. 1906. 88 стр. Ц. 75 к.
  - III. О подложности грамоты князя Θεодора Коріатовича 1360 г. Критическія замѣчанія А. П-а и палеографическій этюдъ И. Холодняка. Спб. 1906. 31 стр. + 4 снимка. Ц. 50 к.
  - IV. Замѣтки по этнографіи и статистикѣ. Архивы и библіотеки Угорщины. Памятники угрорусской письменности. Угрорусскіе заговоры и заклинанія нач. XVIII в. Старопечатныя книги въ Мукачевѣ и Унгварѣ. Спб. 1906. 71 стр. Ц. 75 к.
  - V. Первый печатный памятникъ угрорусскаго нарѣчія. Урбаръ и пныя связанныя съ крестьянской Маріи Терезы реформой документы. Спб. 1908. 139 стр. Ц. 1 р. 50 к.
- Henrici Italici libri formarum e tabulario Otacari II Bohemorum regis quatenus rerum fontibus aperiendis possint inservire. Vol. posterius. Apparatus. Спб. 1906. VIII+192 стр. Ц. 1 р. 50 к. Vol. prius. Спб. 1907. VII+77 стр. Ц. 1 р.

## Нѣкоторыя меньшія работы:

- 1) Князь Константинъ Бодинъ. Очеркъ изъ исторіи сербовъ XI в. (Сборн. статей по славяновѣдѣнію, изд. учен. В. И. Ламанскаго. Спб. 1883).
- 2) Забытый уголокъ русской земли — Буковина. (Изв. Спб. Слав. Благ. Общ. 1884).
- 3) Первольфъ, Славяне, ихъ взаимныя отношенія и связи. I. (Рец. Ж. М. Н. Пр. 1886).
- 4) Аеш. Kaľuŕniacki, Monumenta linguae palaeoslovenicae. I. Evangeliarium Putnanum (Рец. Ж. М. Н. Пр. 1888).
- 5) Женскія учебныя заведенія въ Австріи-Цислейтаніи (Ж. М. Н. Пр. 1890).
- 6) J. Čelakovský, O domácích a cizích registrech, zvláště o registrech české a jiných rakouských dvorských kancelářích (Рец. Ж. М. Н. Пр. 1890).
- 7) О мартовскомъ годѣ въ русскихъ лѣтописяхъ (Századok. 1892 — по мадьярски).
- 8) Письмо Анастасія Библіотекаря — новый источникъ по Кирилло-Меевскому вопросу (Ж. М. Н. Пр. 1893).
- 9) Перечень относящихся къ славяновѣдѣнію унив. диссертаций, гимн. программъ и т. п., вышедшихъ въ Австро-Венгріи и Германіи (1889—1899). (Изв. Отд. русск. яз. и слов. 1900).

---

Цѣна 1 руб. 50 коп.











UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA  
947.7 M418 C001 v.6:2  
Materialy dlia istorii Ugorskoi Rusi



3 0112 094752968